

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 53 (1997)
Heft: 5

Artikel: Zum Gebrauch der Kommunikationsverben "sprechen" und "reden" und deren relationalen Beziehungen im Schweizerdeutschen
Autor: Hogan-Brun, Gabrielle
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-421759>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zum Gebrauch der Kommunikationsverben «sprechen» und «reden» und deren relationalen Beziehungen im Schweizerdeutschen

Von Gabrielle Hogan-Brun

Dieser Beitrag soll die Streuungsbreite der Kommunikationsverben «reden» und «sprechen» in der Deutschschweiz abstecken. Dabei werden anhand einer Untersuchung des mundartlichen Gebrauchs kontrastiv zum Hochdeutschen gängige sinngemässe Beziehungen überprüft. Das Material beruht auf dem Schweizerischen Idiotikon¹ sowie auf lokalen Umfragen in der Innerschweiz.

Zunächst gilt es, den mundartlichen Kern des Wortpaares zu bestimmen. Allgemein ist anzuführen, dass das Hochalemannische Verb «reden» dem in nördlichen Sprachgebieten Deutschlands gängigeren Synonym «sprechen» deutlich vorzieht.² Vergleichend lassen sich folgende Gebrauchsmöglichkeiten beobachten:

- 1 Er x laut und klar.
- 1a Är x luut ond kɣlar

Die hier zur Wahl stehenden Lexeme

- 2 redet, spricht
- 2a redt, (?), ʃprixt,³

treffen für 1 zu, bei 1a wäre der synonyme mundartliche Gebrauch von «reden» und «sprechen» eher fraglich. Im weiteren handelt es sich um nicht markierte⁴ scheinbar polare⁵ Synonympaare bei einer Frage (3, 3a), Aufforderung (4, 4a) und in intransitiver Stellung (5, 5a).

- 3. Worüber redet / Worüber spricht sie?
- 3a Öber was redt / (?) Öber was ʃprixt si?
- 4 Red' jetzt! / Sprich jetzt!
- 4a Red itz! / (?) ʃprixt itz!
- 5 Er redet mit dir. / Er spricht mit dir.
- 5a Är redt mit diər. / (?) Är ʃprixt mit diər.

Den oben angeführten Beispielen ist zu entnehmen, dass sich in der Mundart eine Präferenz zugunsten von «reden» ergibt, während im Hochdeutschen zwischen den Verbpaaren «sprechen», und «reden» ein grösseres Ausmass an Synonymität besteht.

Diese Beobachtung stimmt mit den Ausführungen im Schweizerischen Idiotikon überein, demzufolge «sprechen» im Schweizerdeutschen unüblich oder doch auf bestimmte Redewendungen beschränkt ist.⁶ Letztere finden sich z.B. im sakralen Bereich wie bei *ä Mäss ʃpräχə* «eine Messe sprechen»⁷ oder in der Rechtssphäre, wie in *äs Urteil ʃpräχə* «ein Urteil sprechen» und *än Eid uusʃpräχə* «einen Eid aussprechen».⁸

Bei Verben mit einer Vorsilbe wird das Bild der mundartlichen Anwendungsbereiche vielfältiger. Ein häufiger Gebrauch von mda. «redə» zeigt sich für:

- 6 (jemanden etwas) ausreden, zu Ende sprechen, reden (lassen)
- 6a (öpper) usredə (lo)

Weitere mundartliche Beispiele sind *öpperem öppis usredə* «jemanden von seiner Meinung abbringen», und *sich usðredə* «sich herausreden, Ausflüchte machen». ⁹ Parallel zum Hochdeutschen zeigt sich für die obengenannten Kompositionen keine Synonymität mit (*öppis*) *uus|präχə* «(etwas)aussprechen», da hier ein Bedeutungsunterschied besteht. Hier anzuführen sind auch *sich uus|präχə* «seine Gedanken äussern» und *unus|präχbar* «unaussprechbar». ¹⁰

Mit einer Vorsilbe behaftete Gefüge bei «sprechen» sowie «reden» sind wie folgt festzuhalten:

- 7 etwas besprechen
- 7a öppis be|präχə/über öppis redə, öppis beredə

Die sich behauptende Verbreitung von *be|präχə* stellt sich an die Seite von *über öppis redə*, *öppis beredə*. Der erste Ausdruck wird gebrauchsmässig gestützt durch die Verbreitung des dazugehörigen Nomens *d'Bespräχig* «die Besprechung».

Weiter sind hier anzuführen:

- 8 über etwas/mit jemandem reden/sprechen
- 8a öpper, öppis aa|präχə/öpper aaredə

Wie bei 7 reihen sich hier Zusammensetzungen mit «sprechen» an solche mit «reden».

- 9 sich versprechen
- 9a siχ verredə/ siχ ver|präχə

Auch hier lassen sich beide Gefügearten beobachten, was durch das Idiotikon gestützt wird. ¹¹ Geläufiger ist jedoch *siχ verredə*. Mit Vorsilben behaftete «Sprechen»-Verben nisten sich also in die Mundart ein (8, 9, besonders 7). Es zeigt sich aber weiterhin die Tendenz, mda. «redə» den Vorzug zu geben (8, 9).

Im nominalen Bereich scheint eine Polarität der Wirkungsweise der beiden Verben «reden» und «sprechen» zu bestehen. Dies gilt insbesondere für folgende Beispiele:

- 10 das Gespräch
- 10a ds G|präχ
- 11 das Gerede, der Klatsch
- 11a s'Gred
- 12 ein Sprecher/ein Redner
- 12a ä |präχer/ä Redner
- 13 eine Ansprache/Rede halten
- 13a än Aa|prax/ä Red hautə

Ds G|präχ (10) ist in der Mundart ganz heimisch, zumal sich zufolge des markierten *s'Gred* (11) im gesprochenen Kontext keine Alternative bietet. Bei (12) und (13) handelt es sich dagegen um polare Synonyme.

Zum Schluss soll hier ein adjektivisches Beispiel angeführt werden:

14 eine gesprächige Frau

14a ä g|sprächigi Frou/ ä redseligi Frou

Beide Varianten sind hier gebräuchlich, allerdings mit Vorzug *ä g|sprächigi Frou*.

Die obigen Beispiele zeigen, wie in der Mundart die Gebrauchsmöglichkeiten für hdt. «reden» und «sprechen» vom Hochdeutschen abweichen. Während sich «reden» im verbalen Bereich bei den einfachen Verben eher durchsetzt (1a, 3a, 4a, 5a), scheint sich auch «sprechen» in bestimmten Redewendungen (besonders bei rechtlichen und kirchlichen Anlässen) 12 und bei Verben mit Vorsilben (7, 8, 9) behaupten zu können. Auf der nominalen Ebene bahnt sich eine Polarität des Gebrauchs der beiden Ausgangsverben an (10 vs 11, weiter 12, 13), was beim adjektivischen Beispiel momentan nicht zutrifft (14). Zwar sind diese Verben mit subtilen Abweichungsschattierungen in beiden Sprachvarianten verankert, doch zieht das Schweizerdeutsche im Gegensatz zum Hochdeutschen das Verb «reden» deutlich vor. Der Gebrauchsmöglichkeit von «sprechen» dagegen stellt die Mundart bestimmte Grenzen.

Literatur

D.A. Cruse, *Lexical Semantics*, Cambridge University Press, 1986.

W. König, *dtv-Atlas zur deutschen Sprache*, München 1978.

J. Lyons, *Semantics*, Cambridge University Press, 1977.

Schweizerisches Idiotikon, Wörterbuch zur schweizerischen Sprache. Begonnen von Friedrich Staub und Ludwig Tobler und fortgesetzt unter der Leitung von Albert Bachmann u.a. Bd. 1ff., Verlag Huber, Frauenfeld 1881ff. (Id.).

F.J. Stalder, *Versuch eines schweizerischen Idiotikons mit etymologischen Bemerkungen untermischt*, Bd. 1 und 2, Aarau, 1812.

Anmerkungen

- 1 Schweizerisches Idiotikon. Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache, Bd. VI und X.
- 2 W. König, S.176.
- 3 (?) bedeutet: unübliche Form
- 4 D.A. Cruse, S. 257f.: nicht markierte Wörter sind solche, die einen neutralen Sinn haben und Nebenbedeutungen ausschliessen.
- 5 Bei polaren Wortpaaren werden beide gleich stark gebraucht.
- 6 Id. X Sp. 544.
- 7 Id. X, Sp. 751.
- 8 Id. X, Sp. 752.
- 9 Id. VI, Sp. 751.
- 10 Id. X, Sp. 781.
- 11 Id. VI, Sp. 565.
- 12 Id. X, Sp. 544f.